

CODICES COLONIALES CON MUSICA

Existen, conocidos hasta ahora, tres Códices coloniales con música. El de Fray Gregorio De Zuola, del siglo XVII; el del obispo Baltasar Jaime Martínez Compañón y Bujanda, del siglo XVIII y de este siglo también lo que habitualmente se denomina Códice de Moxos (Bolivia).

I. EL CÓDICE DE ZUOLA

Fray Gregorio De Zuola (1645?-1709), franciscano, desarrolló su actividad en Cochabamba (Bolivia) de 1666 a 1678, luego fue transferido a Unquillos, cerca de Cuzco y finalmente a esta ciudad.

Dejó un libro, de unas 500 págs., titulado *Libro de varias curiosidades. Tesoro de diversas materias* que contiene poesías, calendarios, tablas astronómicas, recetas medicinales, noticias históricas, aranceles de oficios religiosos, reseña de nacimientos y defunciones y una serie de obras musicales en notación renacentista.

El Códice fue donado a Ricardo Rojas por un peruano en 1916 y Carlos Vega lo consultó años después, publicando su primer trabajo en 1931¹.

De los 18 trozos musicales el último presenta tres líneas de tablatura, probablemente para guitarra según Vega, que corresponden a una serie de acordes con una cuarteta de Garcilaso al pie. Aun no ha sido estudiado en profundidad.

El resto de la música que hoy nos ocupa corresponde a 17 obras, 16 en castellano y un Credo en latín. De Zuola da dos nombres de compositores:

Manuel Correa († 1653), nacido en Lisboa, carmelita descalzo y maestro de capilla en Sigüenza y Zaragoza, autor de dos obras a 4 voces: "Dime Pedro por tu vida" (Nº 5) y "Por qué tan firme os adoro" (Nº 16), y Tomás de Herrera, que trabajó en Cuzco c. 1611, autor de una composición a 3 voces: "Hijos de Eva tributarios" (Nº 12).

Para el resto de las obras omito el nombre de los compositores. El era conocido como "gran diestro en la música"² y tal vez pueda haber sido el autor de alguna. Los textos son "eco o copia de conocidos originales peninsulares"³, el caso, por ejemplo, de "Marizápalos baja una tarde" (Nº 10).

¹ Cfr. Bibl. Nº 16.

² Cfr. STEVENSON, *Music in the aztec & inca territory* (Bibl. 12).

³ Cfr. STEVENSON, *op. cit.*

En cuanto a la música, la referencia hispana es ineludible, con un alejamiento total de cualquier contacto con lo indígena.

En el aspecto gráfico hay errores de figuras en ciertos casos que dificultan la transcripción.

Algunas canciones fluctúan entre lo modal y lo tonal (Nos. 3 y 6), otras son claramente tonales (Nº 2). Se utiliza la sensible como nota culminante de la melodía (Nº 7), lo que se observa en obras de importantes autores del período, por ejemplo, el caso de Juan de Araujo. El descenso al plagal (Nº 13) confirma la vinculación hispana y se da también el desarrollo melódico entre el menor y su relativo (Nº 14). Como era costumbre de la época el *sol* aparece con un bemol en clave (Nos. 15, 16 y 17) y se reitera el problema de la música ficta. Las tonalidades usadas son las comunes en el período: *Do* y *Fa* para los mayores; *la*, *re* y *sol* para los menores.

Damos el contenido analítico de los trozos del Códice y esquemas sintéticos de algunos parámetros.

a) *Contenido del Códice:*

1. *Entre dos álamos verdes*

partes	voz sola
texto	castellano
claves	Do en 4ª
metro	binario
tonalidad	Do
transcripciones	VEGA, <i>La música de un códice colonial...</i> , <i>Un códice peruano colonial</i> ; GARCÍA MUÑOZ, inédito; WILKES, <i>Doce canciones del siglo XVII...</i>

2. *En el potro de un peñasco*

partes	voz sola
texto	castellano
claves	Do en 3ª
metro	binario
ton.	Fa
transcr.	VEGA, <i>ibid.</i> ; GARCÍA MUÑOZ, <i>ibid.</i> ; WILKES, <i>ibid.</i>

3. *Dime Pedro por tu vida*

partes	voz sola
texto	castellano
claves	Do en 4ª
metro	binario
ton.	re
transcr.	VEGA, GARCÍA MUÑOZ y WILKES, <i>ibid.</i>
observaciones	el texto es igual al de la canción Nº 5

4. *No sé a que sombras funestas*

partes	2 voces, la más grave señalada como "Bajo"
texto	castellano
claves	Do en 3ª, Do en 4ª
metro	binario
ton.	Fa
transcr.	VEGA, <i>ibid.</i> ; GARCÍA MUÑOZ, <i>ibid.</i>

5. *Dime Pedro por tu vida*

autor	Manuel Correa
partes	Ti 1, Ti 2, A, Te
texto	castellano
claves	Sol, Sol, Do en 2ª, Do en 3ª
metro	ternario
ton.	Fa
transcr.	VEGA, <i>ibid.</i> ; G. MUÑOZ, <i>ibid.</i> , WILKES, <i>ibid.</i>
obs.	igual texto que la canción N° 3

6. *Pajarillo fugitivo*

partes	voz sola
texto	castellano
claves	Do en 3ª
metro	binario
ton.	la
transcr.	VEGA, <i>ibid.</i> (con pequeñas variantes rítmicas entre las dos versiones); WILKES, <i>ibid.</i> , GARCÍA MUÑOZ, <i>ibid.</i>

7. *A cierto galán su dama*

partes	voz sola
texto	castellano
claves	Do en 4ª
metro	binario
ton.	la
transcr.	VEGA, <i>ibid.</i> ; GARCÍA MUÑOZ, <i>ibid.</i> ; WILKES, <i>Doce canciones del siglo XVII...</i>

8. *Poco a poco pensamiento*

partes	voz sola
texto	castellano
claves	Do en 3ª
metro	binario
ton.	Do
transcr.	VEGA, GARCÍA MUÑOZ y WILKES, <i>ibid.</i>

9. *Yo sé que no ha de ganar*

partes	voz sola
texto	castellano
claves	Do en 3ª
metro	ternario
ton.	Do
transcr.	VEGA, <i>ibid</i> (en 1962 la hace binaria); GARCÍA MUÑOZ, <i>ibid.</i> ; WILKES, <i>ibid.</i> ; STEVENSON, <i>Music in aztec & inca territory</i> .
obs.	en la 3ª pauta dice "Estribillo"

10. *Marizápalos baja una tarde*

partes	voz sola
texto	castellano
claves	Do en 4ª
metro	ternario
ton.	la
transcr.	VEGA, <i>ibid.</i> ; GARCÍA MUÑOZ, <i>ibid.</i> ; WILKES, <i>Doce canciones del siglo XVII...</i> ; STEVENSON, <i>ibid.</i>

11. *Pardos ojos de mis ojos*

partes	voz sola
texto	castellano
claves	Do en 4ª
metro	ternario
ton.	Do
transcr.	VEGA, GARCÍA MUÑOZ y WILKES, <i>ibid.</i>

12. *Hijos de Eva tributarios*

partes	A 1, A 2, Te
texto	castellano
claves	Do en 1ª, Do en 2ª, Do en 3ª
metro	binario
ton.	1ª
transcr.	VEGA y GARCÍA MUÑOZ, <i>ibid.</i> ; STEVENSON, <i>The music of Perú</i>
obs.	en la voz de Te hay colocados tres textos que sirven evidentemente para las otras voces

13. *Don Pedro a quien los crueles*

partes	Te
texto	castellano
claves	Do en 3ª

metro	binario
ton.	la
transcr.	VEGA y GARCÍA MUÑOZ, <i>ibid.</i> ; WILKES, <i>Doce canciones del siglo XVII...</i> ; STEVENSON, <i>Music in aztec & inca territory</i>
obs.	arriba de las pautas dice: "Romances varios". Tiene cuatro textos.

14. *Que importa que yo lo calle*

partes	voz sola
texto	castellano
claves	Do en 4ª
metro	binario
ton.	la
transcr.	VEGA, <i>ibid.</i> (en 1962 la hace ternaria); GARCÍA MUÑOZ y WILKES, <i>ibid.</i>

15. *Malograda fuentecilla*

partes	voz sola
texto	castellano
claves	Do en 4ª
metro	binario
ton.	sol, 1 bemol en clave
transcr.	VEGA, <i>ibid.</i> (en 1962 la hace ternaria); GARCÍA MUÑOZ, <i>ibid.</i> , WILKES, <i>ibid.</i>

16. *Por qué tan firme os adoro*

autor	Manuel Correa
partes	Ti 1, Ti 2, A, Te
texto	castellano
claves	Sol, Sol, Do en 2ª, Do en 3ª
metro	ternario
ton.	sol, con un bemol en clave
transcr.	VEGA y GARCÍA MUÑOZ, <i>ibid.</i>
obs.	en la voz de Ti 2 coloca cinco textos que sirven para las otras voces

17. *Credo Romano*

incipit	Patrem omnipotentem
partes	[Ti, A], B
texto	en latín
claves	Do en 1ª, Do en 2ª, Do en 4ª
metro	binario, ternario en "ex Maria Virgine", luego vuelve al binario

ton. sol, 1 bemol en clave
transcr. García Muñoz, *ibid.*
obs. el texto no corresponde a la totalidad del Credo, concluye en el "Et homo factus est".
 El Ms. no indica cuáles son las voces más agudas, sólo da el nombre del "Bajo", y el texto completo para él.
 Las dos voces superiores no tienen texto, sólo el incipit. Hay frases del texto solas, sin música, que probablemente se cantasen con una melodía gregoriana.
 La 2ª voz está incompleta, por destrucción del MS., puede reconstruirse.

b) *Cantidad de voces*

- a una voz: Nos. 1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15
- a dos voces: Nº 4
- a 3 voces: Nos. 12 y 17
- a 4 voces: Nos. 5 y 16

Es decir:

- 12 obras monódicas, a voz sola
- 1 obra a 2 voces,
- 2 obras a 3 voces,
- 2 obras a 4 voces.

c) *Tonalidades*

- *Do*: Nos. 1, 8, 9, 11
- *Fa*: Nos. 2, 4, 5
- *la*: Nos. 6, 7, 10, 12, 13, 14
- *re*: Nº 3
- *sol*: Nos. 15, 16, 17

Es decir:

- 4 obras en *Do*,
- 3 obras en *Fa*,
- 6 obras en *la*,
- 1 obra en *re*,
- 3 obras en *sol*.

II. EL CÓDICE DE MARTÍNEZ COMPAÑÓN

Baltasar Jaime Martínez Compañón y Bujanda nace en Navarra en 1738. En 1768 llega como sacerdote al Perú, nombrándolo obispo de Trujillo en 1779. Estuvo 10 años en esa ciudad y luego fue a Bogotá donde murió en 1797.

Visitó durante tres años su diócesis de Trujillo, del '83 al '85 y envió como corolario de su tarea a España cajones con cerámica precolombina y sus nueve volúmenes manuscritos *Trujillo del Perú*, con 1411 dibujos en acuarela.

Durante su recorrido fundó pueblos, hizo construir escuelas, trazó caminos y canales de regadío y enseñó canto gregoriano.

Su obra es una enciclopedia gráfica de la vida provincial de Trujillo y los dibujos una preciosa e invalorable muestra de mapas, planos, vida y costumbres, flora, fauna, hierbas medicinales, antigüedades prehispánicas, modas, tareas, danzas e instrumentos⁴.

Hubo discusiones sobre los textos correspondientes a esas acuarelas, pero según Porrás Barrenechea⁵ fueron ya publicados en el siglo XVIII, y son las "Descripciones de los partidos de Trujillo, Piura, Saña, Lambayeque y Cajamarca", de José Ignacio Lecuanda, sobrino del obispo, que aparecieron en el *Mercurio Peruano* de 1793 a 1794.

La colección musical, publicada en el vol. II, comprende 19 obras⁶. Por primera vez Jiménez de la Espada hace conocer cuatro de estos cantos en España, en 1881, y se publican en las *Actas del Congreso Internacional de Americanistas*⁷.

Durante mucho tiempo se consideró su música sin valor alguno. Pero los estudios efectuados con posterioridad confirman que es el primer intento en América de reunir una colección extensa, presentada en orden geográfico, con dos versiones del mismo canto (Nos. 12 y 17) recogidas a más de 100 millas de distancia. El obispo reúne un canto negro, una danza chimú, cantos mestizos, al lado de cahuas (rondas) navideñas e incorpora un canto en la extinta lengua mochica.

⁴ Afortunadamente en España están emprendiendo la reedición facsimilar (Bibl. 9) de esta obra conservada en la Biblioteca del Real Palacio de Madrid. Los 9 vols. contienen:

- Tomo I. Retratos, mapas y planos
- Tomo II. Vida, costumbres y los trozos musicales
- Tomo III. Flora
- Tomo IV. Flora
- Tomo V. Hierbas medicinales
- Tomo VI. Cuadrúpedos, reptiles y sabandijas
- Tomo VII. Aves
- Tomo VIII. Peces
- Tomo IX. Antigüedades prehispanas y cerámica

Hasta ahora se han publicado los vols. I, II, III y VI.

⁵ Cfr. la carta de Porrás Barrenechea, Bibl. 7.

⁶ Cfr. nuestro criterio respecto a considerar el N° 4 como una o dos danzas. Claro también las da como una sola obra (Bibl. 1).

⁷ Cfr. Jiménez de la Espada (Bibl. 6).

Es decir que nos encontramos ante una verdadera obra de recolección folklórica, tanto desde el punto de vista estrictamente musical, de textos, como de regiones geográficas, con interesantes y variados trozos musicales que necesitan un estudio profundo "per se" y por sus posibles supervivencias en la música americana tradicional.

En cuanto a las tonalidades, no se presentan aquí los problemas del Códice De Zuola. Por la época ya no hay equívocos y se amplía el número de tonos elegidos: *Do, Sol, Re, La*, para los mayores; *la, re, mi, si*, para los menores.

Damos el contenido analítico-musical del Códice y los cuadros de síntesis.

a) *Contenido del Códice*

1. *Cachua a duo y a cuatro con violines y bajo al Nacimiento de Cristo Nuestro Señor*

incipit	Niño, il mijor que'y logrado
partes	voz 1ª, voz 2ª, A, Te; vls. 1 y 2, bajo
texto	castellano, con palabras indígenas
claves	Do en 1ª, Do en 1ª, Do en 3ª, Do en 4ª; Sol, Sol, Fa
metro	binario
movimiento	Allegro
ton.	la
transcr.	STEVENSON, <i>The music of Perú</i> (agrega oboe y violoncelo); VEGA (da solo la primera voz), GARCÍA MUÑOZ (cfr. Bibliografía en todos los casos)
obs.	VEGA encuadra todas sus transcripciones en su sistema de 2 compases encolumnados, de alguna de las obras da dos versiones, la del obispo y la propia, modificando según sus pautas el original.

2. *Cachua a voz y bajo al Nacimiento de Cristo Nuestro Señor*

incipit	Dennos lecenia señores
partes	voz 1ª, voz 2ª; bajo
texto	castellano, con una breve sección en sílabas indígenas
claves	Do en 1ª, Do en 1ª; Fa
metro	binario
movimiento	Allegro
ton.	la
transcr.	STEVENSON, <i>ibid.</i> (agrega dos oboes y la 2ª voz al unísono desde el principio y en terceras cuando en la segunda parte aparece al unísono en el MS); VEGA (da solo la 1ª voz); GARCÍA MUÑOZ

3. *Tonada El Congo a voz y bajo para bailar cantando*

incipit	A la mar me llevan sin tener razón
partes	voz y bajo
texto	castellano, con modismos vernáculos
claves	Do en 1ª, Fa
metro	ternario
movimiento	Allegro
ton.	Re
transcr.	STEVENSON, <i>ibid.</i> (agrega un mandolín y una cuerda); VEGA (da la parte vocal sola); GARCÍA MUÑOZ es un canto negro; texto poco claro, o con errores del copista justo en esos modismos
obs.	

4. *Baile del Chimo a violín y bajo*

partes	violín, bajo
claves	Sol, Fa
metro	binario
movimiento	Majestuoso - Presto - [Majestuoso]
ton.	Re
transcr.	VEGA (la da como dos obras, de la primera coloca la parte de violín, la segunda la da completa); GARCÍA MUÑOZ
obs.	esta danza chimú, escrita en un solo folio, consta de dos partes (Majestuoso - Presto). Entre una y otra se lee en el MS: "Baile de danzantes con pífano y tamboril. Se bailará entre cuatro y ocho o más, con espada en mano o pañuelos en forma de contradanza". Algunos investigadores (Stevenson y Vega) las consideran como dos obras separadas. Pensamos que puede tratarse de una sola, al tener un solo título y por ser el Presto musicalmente un trozo sobre pedal de dominante, que resuelve en el D. C. al Majestuoso inicial.

5. *Tonada del Chimo a 2 voces, bajo y tamboril, para bailar cantando*

incipit	Ja ya llunch, ja ya lloch
partes	voz 1ª, voz 2ª; tamboril, bajo
texto	en lengua mochica
claves	Do en 1ª, Do en 1ª; Fa, Fa
metro	binario
ton.	si

transcr. STEVENSON, *ibid.* (agrega dos violines y corno inglés); VEGA (da sólo una página de las voces); GARCÍA MUÑOZ; JIMÉNEZ DE LA ESPADA
 obs. la lengua mochica estaba ya extinguida en el momento en que el obispo hace la recolección

6. *Tonada La Lata a voz y bajo, para bailar cantando*

incipit Oficiales de marina ya no toman la casaca
 partes voz; [vl.], bajo
 texto castellano
 claves Do en 1ª; [Do en 1ª], Fa
 metro ternario
 movimiento Allegro
 ton. Sol
 transcr. STEVENSON, *ibid.* (con las partes de violín y bajo elabora un acompañamiento instrumental); VEGA (da solo la voz); GARCÍA MUÑOZ
 obs. la obra tiene una Introducción, seguramente corresponde a un violín, aunque no esté indicado

7. *Tonada La Donosa a voz y bajo, para bailar cantando*

incipit A ti donosa te quiero
 partes voz; bajo
 texto castellano
 claves Do en 1ª; Fa
 metro ternario
 movimiento Allegro
 ton. La
 transcr. STEVENSON, *ibid.* (elabora un acompañamiento a 2 voces); VEGA (da solo una voz); GARCÍA MUÑOZ

8. *Tonada El Conejo a voz y bajo para bailar cantando*

incipit Señor Don Félix de Soto ha mandado echar un bando
 partes voz; [vl.], bajo
 texto castellano, con modismos vernáculos
 claves Do en 1ª; [Do en 1ª], Fa
 metro ternario
 movimiento Allegro
 ton. re
 transcr. Claro (da la voz sola); VEGA (da sólo la voz); GARCÍA MUÑOZ
 obs. igual caso que la obra 6, la Introducción la asignamos a un violín

9. *Tonada para cantar, llamádase La Celosa, del pueblo de Lambayeque*

incipit	Allá voy a ver si puedo decir lo que el alma siente
partes	voz; [vl.], bajo
texto	castellano
claves	Do en 1ª; [Do en 1ª], Fa
metro	ternario
movimiento	Andantino
ton.	Re
transcr.	VEGA (da sólo la voz); GARCÍA MUÑOZ
obs.	igual caso que la obra anterior, asignamos esa Introducción al violín

10. *Tonadilla, llámase el Palomo, del pueblo de Lambayeque, para cantar y bailar*

incipit	Fragancia de los jardines, samba
partes	voz; [vl.], bajo
texto	castellano
claves	Do en 1ª; [Do en 1ª], Fa
metro	ternario
movimiento	Andantino
ton.	la
transcr.	VEGA (da sólo la voz); GARCÍA MUÑOZ
obs.	igual caso que en las obras anteriores, aquí indica como "Introducción" esos compases iniciales

11. *Lanchas. Para bailar*

partes	vl., bajo
claves	Sol, Fa
metro	ternario
ton.	Do
transcr.	CLARO (da un fragmento); VEGA (da un fragmento de la parte de violín); JIMÉNEZ DE LA ESPADA (la denomina Láuchas); GARCÍA MUÑOZ

12. *Tonada El Diamante para bailar cantando, de Chachapoyas*

incipit	Infelices ojos míos
partes	voz; vl., bajo
texto	castellano
claves	Do en 1ª; Sol, Fa
metro	binario
movimiento	Andantino
ton.	mi

transcr. STEVENSON, *The music of Perú* (da la voz sola),
Music in the aztec & inca territory (da la voz sola);
 CLARO (da la voz sola); VEGA (da sólo la voz);
 JIMÉNEZ DE LA ESPADA; GARCÍA MUÑOZ
 obs. otra versión de esta obra, de Cajamarca, en el Nº 17

13. *Tonada El Tupamaro. Cajamarca.*

incipit Cuando la pena en el centro
 partes voz; vl., bajo
 texto castellano
 claves Do en 1ª; Sol, Fa
 metro binario
 movimiento Allegro - Grave
 ton. mi
 transcr. VEGA (da sólo la voz); GARCÍA MUÑOZ

14. *Tonada El Huicho, de Chachapoyas*

incipit I mapa crac hurpi, yo te conocí
 partes voz; vl., bajo
 texto mezcla castellano con lengua indígena
 claves Do en 1ª; Sol, Fa
 metro binario
 movimiento Allegro
 ton. Re
 transcr. STEVENSON, *The music of Perú* (da la voz sola);
Music in the aztec & inca territory (da la voz sola);
 VEGA (da sólo la voz); JIMÉNEZ DE LA ESPADA;
 GARCÍA MUÑOZ

15. *Tonada La Brujita, para cantar, de Guamachuco*

incipit Desengañado estoy ya, ojalá no lo estuviera
 partes voz; vl. bajo
 texto castellano
 claves Do en 1ª; Sol, Fa
 metro ternario
 movimiento Allegro
 ton. re
 transcr. VEGA (da sólo la voz); GARCÍA MUÑOZ
 obs. termina en dominante

16. *Cachua la Despedida, de Guamachuco*

incipit De bronce debo de ser, de diamante o de rubí
 partes voz; vl., bajo
 texto castellano

texto Do en 1ª; Sol, Fa
 claves binario
 movimiento Majestuoso
 ton. Re
 transcr. Vega (da sólo la voz); GARCÍA MUÑOZ

17. *Tonada El Tupamaro, de Cajamarca*

incipit De los baños donde estuve, luego vine a tu llamada
 partes voz; vl., bajo
 texto castellano
 claves Do en la.; Sol, Fa
 metro binario
 movimiento Adagio
 ton. mi
 transcr. STEVENSON, en *The music of Perú y Music in aztec & inca territory* da la voz sola; CLARO (da la voz sola); VEGA (da sólo la voz); GARCÍA MUÑOZ
 obs. otra versión de esta obra, de Chachapoyas, en el N° 12

18. *Cachua Serranita, nombrada el Huicho Nuevo, que cantaron y bailaron los pallas del pueblo de Otusco a Nuestra Señora del Carmen, de la ciudad de Truxillo*

incipit No hay entendimiento humano que diga tus glorias hoy
 partes 2 voces, coro; [vl.], bajo
 texto castellano
 claves Sol; [Sol], Fa
 metro ternario
 ton. la
 transcr. VEGA (da sola una voz); GARCÍA MUÑOZ
 obs. las dos voces van al unísono, en el MS. dice "Cantan dos", cuando contesta el coro anota: "Responden todas". Como en obras anteriores hay un comienzo instrumental denominado aquí "Entrada". La parte vocal indicada como "cantan dos" tiene ocho textos.

19. *Cachuita de la montaña, llamádase El buen querer*

incipit De que rígida montaña nacistes
 partes voz; vl., bajo
 texto castellano
 claves Do en 1ª; Sol, Fa
 movimiento binario

metro	Andante
ton.	la
transcr.	VEGA; GARCÍA MUÑOZ

b) *Forma*

- cachua: Nos. 1, 2, 16, 18
 - tonada: Nos. 3, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 17
 - tonadilla: N° 10.
 - cachuita: N° 19
- instrumental N° 4 y 11

Es decir:

- * cuatro cachuas
- * once tonadas
- * una tonadilla
- * una cachuita
- * dos piezas instrumentales

c) *Cantidad de voces*

- 1 voz: Nos. 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18
- 2 voces: N° 5
- a dúo y a cuatro: N° 1
- 2 voces y coro: N° 18

Es decir:

- * catorce obras a una voz
- * una obra a dos voces
- * una obra a dúo y a cuatro
- * una obra a dos voces y coro

d) *Zonas geográficas*

- sin indicar: Nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11
- Lambayeque: Nos. 9 y 10
- Chachapoyas: Nos. 12 y 14
- Cajamarca: Nos. 13 y 17
- Guamachuco: Nos. 15 y 16
- Otusco: N° 18
- de la montaña: N° 19

Es decir:

- * 9 obras sin indicación geográfica
- * dos obras de Lambayeque
- * dos obras de Chachapoyas

- dos obras de Cajamarca
- dos obras de Guamachuco
- una obra de Otusco
- una obra de la montaña

e) *Tonalidad*

- *la*: Nos. 1, 2, 10, 18, 19
- *Re*: Nos. 3, 4, 8, 9, 14, 16
- *si*: N° 5
- *Sol*: N° 6
- *La*: N° 7
- *Do*: N° 11
- *mi*: Nos. 12, 13, 17
- *re*: N° 15

Es decir:

- cinco obras en *la*
- seis obras en *Re*
- una obra en *si*
- una obra en *Sol*
- una obra en *La*
- una obra en *Do*
- tres obras en *mi*
- una obra en *re*

f) *Instrumental señalada en el MS.*

- 4 voces, 2 vls. y bajo: N° 1
- dos voces y bajo: N° 2
- voz y bajo: Nos. 3 y 7
- violín y bajo: Nos. 4 y 11
- dos voces, tamboril y bajo: N° 5
- voz, violín y bajo: Nos: 6, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19
- dos voces, coro, violín y bajo: N° 18

Es decir:

- una obra a 4 voces, 2 vls. y bajo
- una obra a 2 voces y bajo
- dos obras para voz y bajo
- dos obras para violín y bajo
- una obra a dos voces, tamboril y bajo
- once obras para voz, violín y bajo
- una obra para dos voces, coro, violín y bajo

III. CÓDICE DE MOXOS

La música de lo que denominamos Códice de Moxos fue publicada por Humberto Vázquez Machicado y Hugo Patiño Torres, como *Un Códice Cultural del siglo XVIII*⁸.

El MS. fue descubierto en 1922 en el Archivo General de Indias de Sevilla y publicado en 1958, luego desapareció del Archivo.

La región de Moxos o Mojos se encuentra en el noroeste boliviano, parte actual del Departamento del Beni. Esa zona fue asentamiento de reducciones jesuíticas y conserva una importantísima cantidad de MS. musicales del período colonial con los cuales se está trabajando actualmente⁹.

En 1783 es nombrado Gobernador de Moxos Don Lázaro de Ribera y en 1788 muere el rey Carlos III y sube al trono Carlos IV.

En 1790 los mojeños celebran la asunción del nuevo rey y tres indios —Francisco Semo, Marcelino Yoho y Juan José Nosa— componen un Aria para los festejos. Esta es la primera obra de la colección de nueve, que junto con dibujos y escritos redactados por los indios se mandan a España. Otros cantos están dedicados al Gobernador Lázaro de Ribera, que es quien hace el envío a la península.

Salvo el Aria, donde la influencia italiana es notoria, los otros cantos, a una sola voz (y sólo tres de ellos con acompañamiento), son de evidente tono popular, con esquemas melódicos y rítmicos reiterados.

En cuanto a la tonalidad, como en el caso de Compañón y por la época, se extiende a aquellas con dos alteraciones y curiosamente permanecen dentro del ámbito mayor: *Re*, *Sol*, *Fa*, *Do* y una que comienza en *Sol* y concluye en su relativo *mi* (Nº 8).

a) *Contenido del Códice*

1. *Aria Para la Reina María Luisa "Nuestra Señora de Borbón"*

partes	solos: canto 1º, A, Te, B; coro a 3: Ti, A, Te; vls. 1 y 2, violón
texto	mezcla lengua moja con palabras en castellano
claves	Do en 1ª, para los solos; Do en 1ª, Do en 1ª y Do en 4ª para el coro a 3; Sol para los violines y Fa para el violón
metro	binario y ternario
ton.	Re

⁸ Cfr. Bibl. 15.

⁹ Los investigadores que trabajan en esta zona son: Bernardo Illari, Gerardo Huseby, Waldemar Axel Roldán, Irma Ruiz, Carlos Seoane y Leonardo Waisman.

transcr.
obs.

GARCÍA MUÑOZ

cada solo tiene dos secciones (una en binario y otra en ternario), en la tercera sección alternan los solos (en bloques de 2 y 4 voces) con el coro a 3. Las voces tienen cuatro textos.

2. *Buenas noches, Señor Don Lázaro*

partes	voz sola
texto	mezcla palabras en castellano con lengua moja
claves	Do en 1ª
metro	alterna binario y ternario, en forma no regular
ton.	Sol
transcr.	GARCÍA MUÑOZ

3. *Ya oímos Sr. Don Lázaro*

partes	voz sola
texto	mezcla lengua moja con palabras en castellano
claves	Do en 1ª
metro	alterna binario y ternario en forma no regular
ton.	Sol
transcr.	GARCÍA MUÑOZ
obs.	dos textos para la voz

4. *Nada es comparable*

partes	voz; violín
texto	mezcla lengua moja con palabras en castellano
claves	Do en 1ª; Sol
metro	alterna un compás binario y uno ternario
ton.	Sol
transcr.	GARCÍA MUÑOZ
obs.	dos textos para la voz

5. *Aquí venimos a festejar*

partes	voz sola
texto	mezcla lengua moja con palabras en castellano
claves	Do en 1ª
metro	alterna binario y ternario
ton.	Sol
transcr.	GARCÍA MUÑOZ
obs.	tres textos para la voz

6. *Vamos, vamos*

partes	voz sola
texto	mezcla lengua moja con palabras en castellano
claves	Do en 1ª
metro	alterna binario y ternario
ton.	Fa
transcr.	GARCÍA MUÑOZ

7. *Oigamos lo que hoy vamos a cantar*

partes	voz; violín, violón
texto	mezcla lengua moja con palabras en castellano
claves	Do en 1ª; Sol, Fa
metro	binario
ton.	Do
transcr.	GARCÍA MUÑOZ
obs.	dos textos para la voz

8. *Cantemos alegres*

partes	Ti
texto	mezcla lengua moja con palabras en castellano
claves	Sol
metro	mezcla ternario con algún binario
ton.	Sol - mi
transcr.	GARCÍA MUÑOZ
obs.	tres textos para la voz

9. *Hoy es la función*

partes	voz; vl., acomp., tambor
texto	mezcla palabras en castellano con lengua moja
claves	Sol; Sol, Fa, Fa
metro	binario, libre en la sección final
ton.	GARCÍA MUÑOZ
transcr.	Sol
obs.	la primera sección tiene dos textos

b) *Voces*

- cuarteto vocal y coro a 3º Nº 1
- una voz: Nos. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9

c) *Formación*

- cuarteto vocal, coro a 3, dos violines y violón: Nº 1
- voz sola: Nº 2, 3, 5, 6, 8

- voz y violín: Nº 4
- voz, violín y violón: Nº 7
- voz, violín, acompañamiento y tambor: Nº9

d) *Tonalidad*

- *Re*: Nº 1
- *Sol*: Nos. 2, 3, 4, 5, 9
- *Fa*: Nº 6
- *Do*: Nº 7
- *Sol-mi*: Nº 8

Reflexión

Es evidente que este material y el que pueda aparecer en el futuro, merece un estudio integral (en cada Códice, confrontando el material de los tres entre sí, con el repertorio hispano americano conocido y recorriendo las colecciones de tradición oral recogidas en los distintos países americanos).

Como todo el repertorio colonial, este corpus aguarda una exégesis profunda y necesaria.

Este trabajo pretende solamente ofrecer en su conjunto la documentación analítica. Queda aún al investigador su continuación y la búsqueda apasionante en nuestro pasado para ir recreando poco a poco la historia musical de América que tiene ciertamente más de 500 años.

CARMEN GARCÍA MUÑOZ

BIBLIOGRAFIA

1. CLARO, SAMUEL, *Contribución musical del Obispo Martínez Compañón en Trujillo, Perú, hacia fines del s. XVIII*, en REVISTA MUSICAL CHILENA, Nos. 149-150, Santiago, Univ. de Chile, junio 1980.
2. COREOGRAFÍA COLONIAL, *Acuarelas mandadas hacer por D. Baltasar Martínez Compañón y Bujanda*, Siglo 18, [Perú], "Cuadernos del Cocodrilo", s/f.
3. GARCÍA MUÑOZ, CARMEN, *El Códice de Martínez Compañón* [transcripción], Buenos Aires, UCA, Fac. de Artes y Ciencias Musicales, Colección de Música Colonial Americana, 6, 1988.
4. - *El Códice de Fray Gregorio De Zuola* [transcripción]. Inédito.
5. - *El Códice de Moxos* [transcripción]. Inédito.
6. JIMÉNEZ DE LA ESPADA, MARCOS, trabajo presentado en le Congreso Internacional de Americanistas. Actas de la IV Reunión, Madrid, 1881, Tomo II, Madrid, Fortanet, 1883.

7. *La obra del Obispo Martínez Compañón sobre Trujillo del Perú en el s. XVIII*, Madrid, Cultura Hispánica, Centro Iberoamericano de Cooperación, 1978 (Folleto preparatorio a la reedición facsimilar con prólogo de su Majestad el Rey Don Juan Carlos I, una nota editorial, la reedición de la carta de Raúl Porrás Barrenechea a Aurelio Miró Quesada publicada en "El Comercio de Lima" del 14 de julio de 1948 y el Informe de Porrás Barrenechea respecto a la obra de Martínez Compañón editada en "El Comercio de Lima" el mismo día).
8. LÓPEZ SERRANO, MATILDE, *Trujillo del Perú en el s. 18*, Tomo I, Madrid, Ed. Patrimonio Nacional, 1976.
9. MARTÍNEZ COMPAÑÓN y BUJANDA, D. BALTASAR JAIME, *Trujillo del Perú en el s. 18* (edición facsimil), Madrid, Cultura Hispánica, vols. I y II, 1985.
10. PÉREZ AYALA, JOSÉ MANUEL, *Baltasar Jaime Martínez Compañón y Bujanda. Prelado español de Colombia y el Perú. 1737-1797*, Bogotá, Imprenta Nacional, 1955.
11. STEVENSON, ROBERTO, *The music of Perú*, Washington, Unión Panamericana, 1959.
12. — *Music in the aztec & inca territory*, Berkeley-Los Angeles, Univ. of California, 1968.
13. TRUJILLO DEL PERÚ A FINES DEL S. 18, Dibujos y acuarelas que mandó hacer el obispo D. Baltasar Jaime Martínez Compañón, Edición y prólogo de Jesús Domínguez Bordons, Madrid, Patrimonio de la República, Biblioteca de Palacio, 1936.
14. VARGAS UGARTE, RUBÉN, HOLZMANN, RODOLFO, ARROSPIDE DE LA FLOR, CÉSAR, *Folklore musical del s. 18*, Lima, Univ. Católica del Perú, 1946.
15. VÁZQUEZ MACHICADO, HUMBERTO; PATIÑO TORRES, HUGO, contenido: *Vázquez Machicado. Un códice cultural del s. 18*. PATIÑO TORRES, *Estudio musical del Códice*, en "Historia", Nº 15, Buenos Aires, 1958.
16. VEGA, CARLOS, *La música de un códice colonial del s. XVII*, Buenos Aires, Fac. de Filosofía y Letras, Inst. de Literatura Argentina, 1931.
17. — *Un códice peruano colonial del siglo XVII*, en "Revista Musical Chilena, Nos. 81-82", Santiago, Univ. de Chile, julio-diciembre 1962.
18. — *La obra del obispo Martínez Compañón* (1ª parte); en "Revista del Instituto de Investigación Musicológica «Carlos Vega»", Nº 2, Buenos Aires, UCA, Fac. de Artes y Ciencias Musicales, 1978.
19. — *Colección de música popular peruana* (2ª parte), en "Revista del Instituto de Investigación Musicológica «Carlos Cega»", Nº 3, Buenos Aires, UCA, Fac. de Artes y Ciencias Musicales, 1979.
20. WILKES, JOSUÉ TEÓFILO, *Doce canciones del s. XVII, recogidas por fray Gregorio De Zuola*, en "Boletín Latinoamericano de Música", vol. I, 1935; vol. II, 1936; vol. III, 1937.